

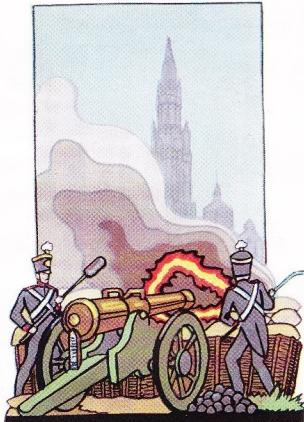


65. — REVOLUTION DE 1830. EMEUTES A BRUXELLES APRES UNE REPRESENTATION DE « LA MUETTE DE PORTICI ».

Le 15 août 1830, au sortir du théâtre de la Monnaie à Bruxelles où se donnait un opéra révolutionnaire, « La Muette de Portici », la révolte éclata brusquement. On saccagea les maisons appartenant aux « orangistes ». Guillaume de Hollande envoya son armée à Bruxelles. Les Hollandais furent renfoulés après quatre jours de combats de rue (23-26 septembre 1830).

65. — REVOLUTIE VAN 1830.. OPSTANDEN TE BRUSSEL NA EEN OPVOERING VAN DE « STOMME VAN PORTICI ».

Op 15 Augustus 1830, bij het verlaten van de Munt-schouwburg te Brussel, waar een revolutionaire opera « De Stomme van Portici » werd opgevoerd, brak de omwenteling uit. Men verwoestte de huizen waar de « Oranjemannen » woonden. Willem van Oranje zond zijn leger naar Brussel. De Hollanders werden teruggedreven na vier dagen straatgevechten (23-26 September 1830).



66. — BOMBARDEMENT D'ANVERS PAR LE GENERAL HOLLANDAIS CHASSE.

Un gouvernement provisoire fut aussitôt créé. Les patriotes belges chassèrent les Hollandais qui résistèrent toutefois à Anvers. Le général hollandais Chassé qui commandait cette place fit bombarder la ville.

66. — BOMBARDEMENT VAN ANTWERPEN DOOR DE HOLLANDSE GENERAAL CHASSE.

Een voorlopige regering werd onmiddellijk in het leven geroepen. De Belgische patriotten verdreven de Hollanders die nochtans te Antwerpen bleven. De Hollandse generaal Chassé, die deze plaats onder zijn bevel had, liet de stad bombarderen.

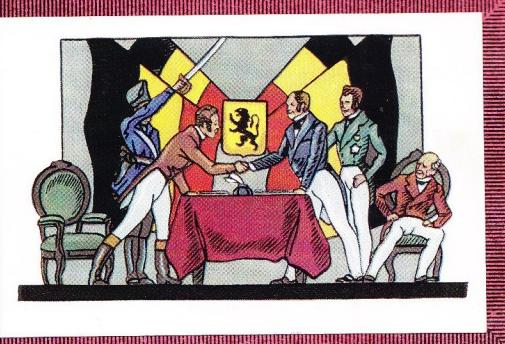


67. — VICTOIRES DES PATRIOTES. MORT DU COMTE FREDERIC DE MERODE.

Les patriotes belges remportèrent deux victoires sur les Hollandais à Waelhem et à Berchem. C'est dans cette dernière rencontre que fut mortellement blessé le courageux comte Frédéric de Mérode.

67. — OVERWINNING VAN DE PATRIOTTEN. DOOD VAN GRAAF FREDERIK VAN MERODE.

De Belgische patriotten behaalden twee overwinningen tegen de Hollanders: te Waelhem en te Berchem. Het is gedurende deze laatste slag dat de moedige graaf Frederik van Merode, doodelijk getroffen werd.



68. — LE GOUVERNEMENT PROVISOIRE ET LE CONGRES NATIONAL.

Dès que notre pays fut délivré, le gouvernement provisoire convoqua le Congrès National. Celui-ci proclama l'indépendance de la Belgique et décida que le chef d'état serait un monarque constitutionnel.

68. — DE VOORLOPIGE REGERING EN HET NATIONAAL CONGRES.

Zodra ons land bevrijd werd, riep de voorlopige regering het Nationaal Congres samen. Dit Congres riep de onafhankelijkheid van België uit, en besloot dat het hoofd van ons land een grondwettelijke vorst zou zijn.